

JEGYZŐKÖNYV

**Készült: 2009. VII. 29-én, Szarvas Város Szlovák Önkormányzatának rendkívüli képviselő-testületi ülésén , a Szlovák Önkormányzat székházában.
(Szarvas, Eötvös u. 44/1.)**

Jelen vannak:

- **Mótyán Tibor-** Elnök
- **Frankó Anna-** Elnök-helyettes
- **Csasztvan András-** Képviselő
- **Medvegy Pálné-** Képviselő
- **Závoda Ferenc-** Képviselő

Mótyán Tibor elnök: Köszönti a megjelenteket.

Megállapítja, hogy Szarvas Város Szlovák Önkormányzatának Képviselő-testülete 5 fővel határozatképes.

Tájékoztatja a képviselő-testületet, hogy a jegyzőkönyv-vezető Pusztai Pálné. Hitelesítőnek Frankó Annát javasolja. A javaslatot szavazásra bocsátja.

Megállapítja, hogy a képviselő-testület a jegyzőkönyv-hitelesítőre tett javaslatot egyhangúlag elfogadja.

Mótyán Tibor elnök: Tájékoztatja a képviselőket, hogy a rendkívüli testületi ülés összehívását Závoda Ferenc Mótyán Tiborhoz írt nyelvtörvénnyel kapcsolatos levele indokolta.

Megállapítja, hogy a rendkívüli ülés összehívásával a képviselő-testület egyhangúlag egyetért.

A napirendi javaslat.

1./ napirendi pont: Závoda Ferenc levele Mótyán Tibor elnökhöz

Előadó: Mótyán Tibor elnök

2./ napirendi pont: Kmotricza Margit meghatalmazásának visszavonása.

Pusztai Pálné meghatalmazása pénzügyekben való eljárásra.

Előadó: Mótyán Tibor elnök

3./napirendi pont: Benka Gyula Evangélikus Általános Iskola és Óvoda szlovák nyelv oktatásának támogatása.

Előadó: Mótyán Tibor elnök

4./napirendi pont: A 2009. szeptember 03-05-ig tartandó „Veseli nad Moravou” rendezvény megbeszélése

Előadó: Mótyán Tibor elnök

5./napirendi pont: Bejelentések

A napirenddel kapcsolatban kérdés, javaslat nincs. Szavazásra bocsátja a napirend megtárgyalását.

Megállapítja, hogy a napirendet a képviselő-testület egyhangúlag elfogadja.

1./ napirendi pont: Závoda Ferenc levele Mótyán Tibor elnökhöz

Előadó: Mótyán Tibor elnök

Mótyán Tibor elnök: Závoda Ferenc levelet írt hozzám, melyben kérte a rendkívüli testületi ülést összehívását. Indoklásában a „szlovákiai nyelvtörvény hatásai Szarvasra” szerepelt. Továbbá indítványozza, hogy kérjek kihallgatást Gašparovič szlovák köztársasági elnöktől Szarvas Város Szlovák Önkormányzatának elnökeként Szarvas Város polgármesterével Babák Mihállyal. Kérem mondjanak véleményt Závoda Ferenc képviselő-társunk indítványáról. Hárman vagyunk, akik szlovák nyelven elolvastuk, próbáltuk értelmezni, beszéljük meg. Határozati javaslat nincs megfogalmazva, mert közösen kell kialakítani. Kérem a véleményeket.

Závoda Ferenc: Nyilván ezeket csak a médián keresztül ismerem, kérem, mondják el – akik szlovák nyelven ismerik – mit is tartalmaz ez a törvény? Mi az álláspontja a Szlovák Önkormányzatnak?

Mótyán Tibor elnök: Úgy tudom, minden országnak van nyelvtörvénye, éppen Szlovákia volt az, aki eddig e témában megengedő volt. Az ott élő magyaroknak elég volt csak magyar nyelven beszélni, hivatalos dolgaikat intézni, de tudjuk, hogy minden ország a saját nyelvét kell hogy használja hivatali nyelvnek.

Csasztvan András: Kérdés, hogy ismerjük-e a nyelvtörvényt? Tudjuk, hogy a média hajlamos elferdíteni a dolgokat, nekik szenzáció kell, nem biztos, hogy a teljes igazságot közlik, csak kiragadnak gondolatokat.

Az Európai Unió szakszabotása nem látott kivetni valót a szlovák nyelvtörvényben.

Én az irodalmi szlovák nyelvet nem igazán ismerem. Azonban alapvető 2 nyelvet ismerni. Őseinknek is kellett. Nem tudtak volna érvényesülni, pl. ha Mezőtúrra, Endrődre mentek vásárba, magyarul kellett kommunikálniuk, annak ellenére, hogy szlovák volt az anyanyelvük.

Závoda Ferenc: A híradásokból még bírságról is szó volt. Ezzel mi a helyzet?

Csasztvan András: Tudtommal nem az van a nyelvtörvényben, hogy a hétköznapi embereket büntetnék meg egyszerűen azért, mert a magyar nyelvet használja. A szlovák hivatalokban sem várható el, hogy mindenki tudjon magyarul.

Mótyán Tibor elnök: Az teljesen természetes, hogy Szlovákiában a magyar feliratok mellett ott szerepeljenek a szlovák nyelvű ismertetőik is. A büntetés arra szól majd, hogy például nem csak annak kell szerepelni, hogy fodrászat, hanem szlovákul is ki kell írni, hogy kadernístvo. Ez szerintem teljesen normális dolog, és egyáltalán nem felháborító. Az adott országnak a saját nyelvét kell használni.

Csasztvan András: Egy szót kiragadni nagyon veszélyes!

Mótyán Tibor elnök: És akkor menjünk tovább. Hatása Szarvasra? Emberek kérdeznek az utcán. Nem értik mi van. Félreértelmezésről van szó. Rossz hatása van. Felül kéne emelkedni már végre a sérelmeken mindenkinek. Kimenni Szlovákiába ez ügyben? Nem tudom...

Medvegy Pálné: Diplomáciai szabályok vannak! Ezeket be kell tartani, ezek nem kerülhetők el. Závoda Ferenc politikus. Mi mások vagyunk. Nekem az a véleményem, én magyar állampolgár vagyok, szeressem szülőföldem, hazám, arra tanítsam a gyermekeket is, mint pedagógus. Ez a feladatom. Mire neveljem őket, ha nem erre? Az megint más kérdés, hogy én milyen nyelvet hallottam, értettem meg először. Szlovákul beszéltek a szüleim, nagyszüleim. Abnormális lenne azonban saját ügyeim intézése azon a nyelven, amit gyermekkoromban először tanultam meg. Magyarországon kötelező magyarul beszélni! Trianonon nem tudunk segíteni, tudomásul kell venni! A cseheknek mindig is voltak, lesznek problémái a németekkel, a magyaroknak a szlovákokkal, ezek valós, vagy vélt sérelmek. A nyelvtörvény nem azzal foglalkozik, hogy a hétköznapi ember hogyan beszél. Az államnyelv a szlovák nyelv. Hivatalos kapcsolatokban → hivatal, kultúra, gazdaság, iskola stb. kell használni a szlovák nyelvet. De ott van a kisebbség is! Nem azt jelenti, hogy nem használhatja a saját anyanyelvét! De szlovák nyelven is tudja intézni a hivatalos dolgait! Képzeljék el, van olyan magyar ismerősöm Szlovákiában, hogy nem volt pedagógiai programja sem! A saját programomat adtam neki oda. Két nyelven kell hivatalos iratokat vezetni. Nálunk az iskolában is két nyelvű pl. a bizonyítvány is. Hogy nézne ki, ha csak szlovákul lenne. Nem tehetjük meg, hiszen Magyarországon élünk. Én nem akarom, hogy a kint élő magyar kisebbségnek rossz legyen, mert az itt is rossz. De az adott ország törvényeit mindenkinek tiszteletben kell tartani!

Csasztyan András: Ezzel kapcsolatban más helyeken is beszélgettünk. Pl. Szerbiában is dacolnak ismerőseim a nyelvvel kapcsolatban. Nem akarja az ismerősöm a gyermekét szerbül megtanítani, nem is gondolja, hogy ezzel mennyit árt a gyermekének, hiszen Szerbiában is szerb nyelven kell intézni a hivatalos dolgokat.

Mótyán Tibor elnök: Ha kimennék Gašparovič elnökhöz, meg tudna győzni a nyelvtörvény bevezetésével kapcsolatban, tehát nem látom értelmét a dolognak. Slota-hoz kimennék szívesen. Az más.

Csasztyan András: A diplomáciában hogyan lehet oda eljutni? A diplomáciában vannak bizonyos lépcsőfokok, amit be kell tartani. Fuzik Jánoson keresztül? Önállóan is megteheti?

Paluskáné Udvarhelyi Judit: Minden esetre először a hivatalos magyar szövegét kell megismerni a törvénynek, ez a legelső! A média ferdít!

Mótyán Tibor elnök: A polgármester úr megkérte a főkonzultól.

Medvegy Pálné: Hazaszeretet. Ez nagyon fontos.

Csasztyan András: Mindenkinek meg kell tanulnia az országban kommunikálni!

Závoda Ferenc: Jó, de itt nem szenvedett csorbát senki!

Mótyán Tibor elnök: Ha kell, Slota-val beszélgetnék szívesen.

Medvegy Pálné: Az általános iskolákban egy nyelven tanítottak mindent. 60-as nyelvtörvény → 2 nyelven. Aztán jött a törvényi szabályozás. Szüleink csak szlovákul tudtak, de megtanultak magyarul is. Nem érdekel ki vagyok, magyar vagy szlovák, éljem az emberi életemet, úgy hogy méltó legyek

Csasztvan András: Normálisan gondolkodó emberek mindkét nyelven beszélnek, mindkettőt fontosnak tartják. Támogatjuk-e, hogy Mótyán Tibor Babák Mihállyal kihallgatást kérjen a szlovák köztársasági elnöktől, ez az előterjesztés második fele. Kérdés.

Závoda Ferenc: A hivatalos magyar fordításig nem kell.

Mótyán Tibor elnök: El kell dönteni. Slota-hoz kimennék, Gašparovič-hoz nem! Egyébként a törvénynek van létjogosultsága!

Csasztvan András: Két út van. 1. Mótyán Tibor 2. Babák Mihály. El kell dönteni mi legyen.

Medvegy Pálné: A média ferdít. Pontosan nem idéztek soha belőle!

Frankó Anna: Mindenkinek joga van a saját anyanyelvét használni!

Medvegy Pálné: Hivatalos fórumokban kötelező a szlovák nyelv is!

Csasztvan András: Milyen retorziók lehetnek? Legyen meg a pontos, hivatalos magyar nyelvű fordítása a nyelvtörvénynek. Szeptemberben kérdéseket megfogalmazni, amit fel lehet esetleg tenni. Tehát szerintem várjuk meg a hivatalos magyar nyelvű fordítást. Tájékoztathatjuk a lakosságot arról, hogy testületi ülésünkön foglalkoztunk ezzel a témával.

Mótyán Tibor elnök: Ezek szerint megvárjuk a hivatalos magyar nyelvű fordítást, a törvény életbe lépése utáni hatását, ezek után döntünk a további lépésekről. Határozati javaslatot nem fogalmaztam meg, kérem ezt közösen, tegyék meg.

Határozati javaslat:

Szarvas Város Szlovák Önkormányzatának képviselő-testülete részben megismerte és értelmezte a Szlovák Köztársaság 2009. szeptember 1-től hatályba lépő szlovák nyelvű Nyelvtörvényét. Egyhangúlag dönt abban, hogy amíg a hivatalos magyar nyelvű fordítást nem kapja kézhez és nem tanulmányozza, addig további lépéseket ez ügyben nem tesz, azaz nem tartja szükségesnek azt, hogy Mótyán Tibor elnök ez ügyben kihallgatást kérjen Ivan Gašparovič szlovák köztársasági elnöktől.

Felelős: Mótyán Tibor

Határidő: Értelem szerint

Kérdés, hozzászólás nincs, szavazásra bocsátja az alábbi határozati javaslat elfogadását.

Megállapítja, hogy Szarvas Város Szlovák Önkormányzatának képviselő-testülete a határozati javaslatot egyhangúlag (5 fővel), ellenvélemény nélkül elfogadja, és az alábbi határozatot hozza:

17./2009.(VII.29.)sz. SZVSZÖ határozat:

Szarvas Város Szlovák Önkormányzatának képviselő-testülete részben megismerte és értelmezte a Szlovák Köztársaság 2009. szeptember 1-től hatályba lépő szlovák nyelvű Nyelvtörvényét. Egyhangúlag dönt abban, hogy amíg a hivatalos magyar nyelvű fordítást nem kapja kézhez és nem tanulmányozza, addig további lépéseket ez ügyben

nem tesz, azaz nem tartja szükségesnek azt, hogy Mótyán Tibor elnök ez ügyben kihallgatást kérjen Ivan Gašparovič szlovák köztársasági elnöktől.

Felelős: Mótyán Tibor

Határidő: értelem szerint

2./ napirendi pont: Kmotricza Margit meghatalmazásának visszavonása.

Pusztai Pálné meghatalmazása pénzügyekben való eljárásra.

Előadó: Mótyán Tibor elnök

Mótyán Tibor elnök: Albertné Kmotricza Margitnak 2001. december 22-én keltezett meghatalmazása volt, amelyet tőlem, Mótyán Tibortól, mint Szarvas Város Szlovák Önkormányzatának elnökétől kapott, hogy a felmerülő pénzügyek kapcsán elszámolási előleget felvegyen, és abból kifizetéseket végezzen. Miután Albertné Kmotricza Margit már nem áll munkaviszonyban Szarvas Város Szlovák Önkormányzatával, ezért javaslatot teszek arra, hogy a hasonló meghatalmazást Pusztai Pálné kapja.

Kérdés, hozzászólás nincs, szavazásra bocsátja Albertné Kmotricza Margit meghatalmazásának visszavonását.

Megállapítja, hogy Szarvas Város Szlovák Önkormányzatának képviselő-testülete a határozati javaslatot egyhangúlag (5 fővel), ellenvélemény nélkül elfogadja, és az alábbi határozatot hozza:

18./2009.(VII.29.)sz. SZVSZÖ határozat:

Szarvas Város Szlovák Önkormányzatának képviselő-testülete dönt arról, hogy a 2001. december 22-én kelt meghatalmazást, mely szerint Albertné Kmotricza Margit az önkormányzatnál pénzügyekben eljárjon, visszavonja.

Felelős: Mótyán Tibor

Határidő: azonnal

Mótyán Tibor elnök: Albertné Kmotricza Margit utódja Pusztai Pálné lett, ezért javasolom, hogy neki legyen meghatalmazása pénzügyekben való eljárásra.

Kérdés, hozzászólás nincs, szavazásra bocsátja Pusztai Pálné meghatalmazásának életbe lépését.

Megállapítja, hogy Szarvas Város Szlovák Önkormányzatának képviselő-testülete a határozati javaslatot egyhangúlag (5 fővel), ellenvélemény nélkül elfogadja, és az alábbi határozatot hozza:

19./2009.(VII.29.)sz. SZVSZÖ határozat:

Szarvas Város Szlovák Önkormányzatának képviselő-testülete dönt arról, hogy meghatalmazza Pusztai Pálnét (szül: Szarvas, 1967. január 14. anyja neve: Vavrek Zsuzsanna, szig.sz.:AT-II. 525 168), hogy a folyamatosan felmerülő pénzügyek **bonyolítására az elnök utasítása alapján elszámolási előleget felvegyen, és abból kifizetéseket végezzen.**

Felelős: Mótyán Tibor

Határidő: azonnal

**3./napirendi pont: Benka Gyula Evangélikus Általános Iskola és Óvoda szlovák nyelv oktatásának támogatása.
Előadó: Mótyán Tibor elnök**

Mótyán Tibor elnök: Mint minden évben, így most is kérte a Benka Gyula Evangélikus Általános Iskola és Óvoda, hogy Szarvas Város Szlovák Önkormányzata támogassa a szlovák nyelvoktatást óvodájukban. A Nemzetiségi Kisebbségi Nyelvoktatói Program szerves részét képezi az óvoda helyi Nevelési Programjának.

Kérdés, hozzászólás nincs, szavazásra bocsátja a határozati javaslatot.

Megállapítja, hogy Szarvas Város Szlovák Önkormányzatának képviselő-testülete a határozati javaslatot egyhangúlag (5 fővel), ellenvélemény nélkül elfogadja, és az alábbi határozatot hozza:

20./2009.(VII.29.)sz. SZVSZÖ határozat:

Szarvas Város Szlovák Önkormányzata – az írásbeli, szülői nyilatkozatok alapján – hozzájárul ahhoz, hogy a Benka Gyula Evangélikus Általános Iskola és Óvoda kis, középső és nagycsoportja nemzetiségi kisebbségi nyelvoktatói csoportként működjék a 2009/2010-es tanévben. Továbbá tudomásul veszi, hogy a Benka Gyula Evangélikus Általános Iskola és Óvoda ezen Nemzetiségi Kisebbségi Nyelvoktatói Programja szerves részét képezi az óvoda helyi Nevelési Programjának.

Felelős: Mótyán Tibor elnök

Határidő: Értelem szerint

**4./napirendi pont: A 2009. szeptember 03-05-ig tartandó „Veselí nad Moravou” rendezvény megbeszélése
Előadó: Mótyán Tibor elnök**

Mótyán Tibor elnök: 2009. szeptember 3-5 között kerül megrendezésre a Cseh Köztársaságban a „Kultúra tolmács nélkül” rendezvénysorozat **Veselí nad Moravou** településen, melyre mint minden alkalommal, most is invitálják a résztvevőket városunkból is. Elég későn érkezett a megkeresés, ugyanis július 13-án kaptuk a meghívót szeptember 3-ra. A költségekre a szűkös anyagi helyzet miatt Szarvas Város Szlovák Önkormányzata nem tud támogatást nyújtani.

Kérem mondjanak véleményt a rendezvénnyel kapcsolatban.

Medvegy Pálné: Tóth Tímea felhívott a Polgármesteri Hivatalból, és elmondta, hogy ezzel kapcsolatban milyen feladataim vannak. Kérte, hogy írjak levelet a polgármester úrhoz, hogy támogassa a kiutazást. Felmérést készítettem, kik azok, akik nyitottak lennének a rendezvényre való kiutazásra. Tájékoztatásul közlöm, a Benka Gyula Általános Iskola nyitott, Chován Kálmán Művészeti Alapiskola nyitott, Szlovák Általános Iskola nyitott. Tehát megtöltenék a kiírt létszámot. Az időpont a kérdés. Nincs-e túl késő? Meg lehet találni a felelősöket, hogy ki készítse fel a gyermekeket az adott témában.

Mótyán Tibor elnök: Szerintem kapkodás lenne.

Csasztyan András: Korábban a tanév végén volt ez az időpont.

Paluskáné Udvarhelyi Judit: Javasolja, hogy levélben keressék meg a polgármestert, azzal, hogy az önkormányzat támogassa a rendezvényt.

Mótyán Tibor elnök: Meglátjuk ki mit reagál, ki mit vállal stb.

Kérdés, hozzászólás nincs, az elnök az alábbi határozatot javasolja.

Határozati javaslat:

Szarvas Város Szlovák Önkormányzatának képviselő-testülete megbízza Medvegy Pálnét, hogy tájékoztassa Babák Mihály polgármester urat a testületi ülésen elhangzottakról, és kérjen támogatást a rendezvényre való kiutazásra.

Felelős: Mótyán Tibor elnök

Határidő: Értelem szerint

Megállapítja, hogy Szarvas Város Szlovák Önkormányzatának képviselő-testülete a határozati javaslatot egyhangúlag (5 fővel), ellenvélemény nélkül elfogadja, és az alábbi határozatot hozza:

21./2009.(VII.29.)sz. SZVSZÖ határozat:

Szarvas Város Szlovák Önkormányzatának képviselő-testülete megbízza Medvegy Pálnét, hogy tájékoztassa Babák Mihály polgármester urat a testületi ülésen elhangzottakról, és kérjen támogatást a rendezvényre való kiutazásra.

Felelős: Mótyán Tibor elnök

Határidő: Értelem szerint

5./napirendi pont: Bejelentések

Mótyán Tibor elnök: Hanikovszki János megkeresett, mint Szarvas Város Szlovák Önkormányzatának elnökét, és kérte, hogy vitassuk meg az elképzelését, mely szerint egy emlékművet szeretne felállítani Ezüstszőlőben a meglévő emlékmű mellé, amely a barátságot szimbolizálná. Ő megtervezte, megrajzolta, és elhozta nekem.
(Terv mellékelve)

Csasztyan András: Javasolom, hogy szakember nézze meg, hogy arányos-e, hiteles-e, szakmailag megfelelő-e, kivitelezhető-e az elképzelés.

Mótyán Tibor elnök:

Megkérdezi a képviselőket, hogy kívánnak-e kérdezni, hozzászólni az ülésen hallottakhoz. Kérdés, hozzászólás nincs. Bezárja az ülést.

Kmf.

.....
Mótyán Tibor sk
elnök

.....
Frankó Anna sk
jegyzőkönyv-hitelesítő

.....
Pusztai Pálné sk
jegyzőkönyv-vezető